

# **-ωμα: ένα προβληματικό τέρμα στη νέα ελληνική**

Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη  
[ansym@lit.auth.gr](mailto:ansym@lit.auth.gr)

9ο Συνέδριο ΕΛΕΤΟ  
«Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»  
Αθήνα 7-9/11/2013

# Περιεχόμενα

- 0. Εισαγωγή
- 1. Βιβλιογραφική ανασκόπηση
- 2. Μορφολογική ανάλυση των λ. σε *-ωμα*
- 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ
  - Η έννοια της **περιληπτικότητας**
  - Οι Κανόνες Κατασκευής Λεξημάτων (ΚΚΛ)

# 1. Βιβλιογραφική ανασκόπηση

- *Νεοελληνική γραμματική (της δημοτικής)* (1941)
- *Νεοελληνική γραμματική* (1994)
- *Γραμματική της νέας ελληνικής – Δομολειτουργική - Επικοινωνιακή* (1996)
- **-μα:** επίθημα παραγωγής μεταρρηματικών ουδ. ουσ. που σημαίνουν
  - α) την ενέργεια π.χ. *κλάδεμα*,
  - β) το αποτέλεσμα της ενέργειας, π.χ. *ίδρυμα*,
  - γ) ενέργεια ή αποτέλεσμα της ενέργειας ανάλογα με τα συμφραζόμενα, π.χ. *άνοιγμα*

# 1. Βιβλιογραφική ανασκόπηση

- *Λεξικό της κοινής νεοελληνικής* (1998):
- α) *-μα*: παράγει μεταρρηματικά ουδ. ουσ. που δηλώνουν την ενέργεια ή το αποτέλεσμα, π.χ. *διάβασμα, βίδωμα*
- β) *-ωμα*: παράγει στην ιατρική ορολογία μετονοματικά ουδ. ουσ. που δηλώνουν παθολογική κατάσταση, π.χ.  
*λίπωμα, σάρκωμα - αδένωμα, λέμφωμα*

# 1. Βιβλιογραφική ανασκόπηση

- **Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας (2002)**
- **-ωμα:** επίθημα με δύο χρήσεις:
  - α) σε ουδ. ουσ. από ρ. σε -ώνω, που δηλώνουν την ενέργεια ή το αποτέλεσμα της ενέργειας, π.χ.  
καρφώνω → κάρφωμα, οργώνω → όργωμα
  - β) σε ιατρικούς όρους που δηλώνουν παθολογική κατάσταση ή σημείο που πάσχει, π.χ. λίπωμα, σάρκωμα, αδένωμα, λέμφωμα
- **Πρόταση.** Ξεχωριστά λήμματα:
  - α) -μα (-εμα, -ωμα κτλ.)
  - β) -ωμα (ιατρική ορολογία).

# 1. Βιβλιογραφική ανασκόπηση

- **Ετυμολογικό λεξικό της νέας ελληνική γλώσσας – Ιστορία των λέξεων (2009)**
- **-ωμα:** ιατρικοί όροι από την αρχαιότητα, π.χ. ΑΕ καρκίν-ωμα, ελληνιστικό σάρκ-ωμα, που μέσω του λατιν. -oma πέρασε σε σύγχρονους επιστημονικούς όρους, π.χ. αγγλ. melan-oma, lip-oma.

## Παρατήρηση

- Δεν αναλύεται η σημασιακή συνεισφορά του -ωμα.
- Τα παραδείγματα ανήκουν σε τρεις ομάδες:
  - α) ενέργεια ή αποτέλεσμα της ενέργειας, π.χ. δικαίωμα
  - β) σύνολο, π.χ. φύλλωμα
  - γ) ιατρικοί όροι, π.χ. σάρκωμα.

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- *-μα*
- ΚΚΛ για την κατασκευή μεταρρηματικών ουδ. ουσ. που δηλώνουν την ενέργεια ή το αποτέλεσμα της ενέργειας :  
[[X]<sub>P</sub> (-μα)<sub>επίθημα</sub>]ο

*κλαδεύω* → *κλάδεμα*, *τελειώνω* → *τελείωμα*

Αν το ρήμα-βάση λήγει σε *-ώνω*,  
το παράγωγο ουσ. λήγει σε *-ωμα*, αυξάνοντας την  
αμφισημία του τέρματος *-ωμα*.

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε **-ωμα**

- **-ωμα** (ιατρική ορολογία)  
Σχηματίστηκε στην ΑΕ με αλλαγή των δομικών ορίων (ρ. σε -όω και επίθημα -μα), λ.χ. *στέφαν(ος) → στεφαν(όω) → στεφάν-ω-μα*, αλλά *σκύφ(ος) → σκύφ-ωμα*
- Εφαρμόζεται σε βάση επίθετο ή ουσιαστικό, π.χ. *μελαν(ός) → μελάν-ωμα*  
*καρκίν(ος) → καρκίν-ωμα*

**ΚΚΛ:**  $[[X]_{O/E} (-\omega\mu\alpha)_{\text{επίθημα}}]_O$

- Στη **ΝΕ** το **-ωμα** είναι επιστημονικό επίθημα (στην ιατρική οι όροι δηλώνουν παθολογική κατάσταση)
- Οι όροι προέρχονται:
  - α) από την ΑΕ π.χ. *καρκίν-ω-μα*, *σάρκ-ω-μα*, *αθήρ-ωμα*
  - β) ως δάνεια από αναγνώριση από ευρωπαϊκές γλώσσες όπου δημιουργήθηκαν, π.χ. αγγλ. adenoma, γαλλ. adénome > ΝΕ *αδένωμα*
  - γ) ως μεταφραστικά δάνεια, π.χ. αγγλ. fibroma, γαλλ. fibrome > ΝΕ *ίνωμα*.



## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε **-ωμα**

- **-ωμα** (ιατρική ορολογία)
- Εφαρμόζεται σε ονοματική βάση (επίθετο ή ουσιαστικό):
- α) επίθετο (**χρωματικός όρος**), π.χ. μελαν(ός) → μελάνωμα,  
γλαυκ(ός) → γλαύκωμα
- β) ουσιαστικό που αναφέρεται σε χαρακτηριστικό **χρώμα, σχήμα, μέγεθος, σύσταση**, π.χ. κόνδυλ(ος) → κονδύλ-ωμα,  
λίπ(ος) → λίπωμα
- γ) ουσιαστικό που αναφέρεται σε μέρος του σώματος όπου εκδηλώνεται η **παθολογική κατάσταση**, π.χ. αδέν(ας) → αδένωμα,  
οστ(ό) → οστέωμα
- δ) ουσιαστικό που αναφέρεται σε **ασθένεια**, π.χ.  
γάγγραιν(α) → γαγγραίνωμα, καρκίν(ος) → καρκίνωμα.
- Έχει **[+λόγιο]** χαρακτήρα και επιλέγει βάσεις με όμοιο χαρακτήρα, π.χ. οστέ-ωμα αλλά \*κοκάλ-ωμα.

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- *-ωμα* (ορολογία της βοτανικής και της ζωολογίας)
- Π.χ. *φύλλωμα*.
- Στην ελληνιστική εποχή = παράγωγο με το επίθημα *-μα* του ρ. *φυλλόω* 'ντύνω με φύλλα'  
**[[X]<sub>P</sub> (-μα)<sub>επίθημα</sub>]<sub>ο</sub>**
- Στη ΝΕ στη λ. *φύλλωμα* έχει συντελεστεί μετακίνηση των ορίων των μορφημάτων και αλλαγή του ΚΚΛ:  
**ΚΚΛ: [[X]<sub>ο</sub> (-ωμα)<sub>επίθημα</sub>]<sub>ο</sub>**

### **Κατασκευάζει περιληπτικά ουσιαστικά:**

*φύλλωμα* 'το σύνολο των φύλλων φυτού, δέντρου'

*τραχέωμα* 'το σύνολο του υδραγωγού συστήματος σε ένα φυτό, που αποτελείται από τις τραχείες και τα τραχεοειδή'

*πτέρωμα/φτέρωμα* 'το σύνολο των φτερών και των πούπουλων που καλύπτουν το σώμα των πτηνών'

*πτίλωμα* 'τα πούπουλα που αποτελούν το φτέρωμα του πτηνού'

*τρίχωμα* 'το σύνολο των τριχών που καλύπτουν το σώμα των ζώων και ορισμένα τμήματα του ανθρώπινου σώματος εκτός από το κεφάλι και το πρόσωπο'

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- **Περιληπτικά ουσιαστικά:** δηλώνουν σύνολα οντοτήτων ή αντικειμένων
- Η περιληπτική σημασία υπήρχε στην ΑΕ:
- ΑΕ λ. *ρίζωμα* (< *ρίζόω*) ‘το σύνολο των ριζών ενός δέντρου’ (περιληπτικό)
- Πώς έγινε το πέρασμα από τη σημασία ‘ενέργεια ή αποτέλεσμα της ενέργειας του ρήματος’ στη σημασία ‘σύνολο’;

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε -ωμα

- Διαδικασία **σημασιακής μεταβολής** με αλυσιδωτές μετωνυμίες:
- Α) η αρχική αφηρημένη σημασία *ρίζω(νω)* → *ρίζωμα* ‘ενέργεια του ριζώνω’
- Β) μεταβάλλεται σε πιο συγκεκριμένη ‘αποτέλεσμα της ενέργειας’,
- Γ) αυτή μεταβάλλεται στη συγκεκριμένη περιληπτική σημασία ‘σύνολο ριζών’, που συνιστά το μέσο με το οποίο υλοποιούνται η ενέργεια και το αποτέλεσμα που δηλώνει το ρήμα,
- Δ) δημιουργείται από την περιληπτική σημασία η νεότερη εξειδικευμένη σημασία ‘υπόγειος βλαστός με ρίζες μέσω του οποίου ριζώνουν και πολλαπλασιάζονται ορισμένα πολυετή φυτά’ (δάνειο της ΝΕ από ευρωπαϊκές γλώσσες στην ορολογία της βοτανικής)
- ΝΕ *ρίζωμα* πολύσημο. Η αμφισημία αίρεται από τα συμφραζόμενα ή/και την περίσταση επικοινωνίας.
- Τα τέσσερα αυτά στάδια σημασιακής αλλαγής δεν υλοποιούνται πια συγχρονικά: λ.χ. *φύλλ(ο)* → *φύλλωμα*, *τρίχ(α)* → *τρίχωμα*.

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- Το παράγωγο περιληπτικό ουσιαστικό αναφέρεται σε διακριτή οντότητα (λ.χ. τα φυλλώματα των δέντρων)
- Το αντιλαμβανόμαστε ως **σύνολο** που αποτελείται από μια τάξη (ΦΥΛΛΑ), από υψηλό αριθμό (ΦΥΛΛΑ), που είναι μεν διακριτά και αριθμητά, αλλά συνεμφανίζονται με τρόπο φυσιολογικό, αφού
- το φύλλωμα καλύπτει όλο το δέντρο (εκτός από τον κορμό του),
- το τρίχωμα καλύπτει όλο το σώμα ενός ζώου,
- το πτέρωμα όλο το σώμα ενός πτηνού.

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- ***-ωμα*** στη γονιδιωματική
- *Γενετική* (Genetics): η επιστήμη που ασχολείται με τα *γονίδια* (gene)
- *Γονιδιωματική / γενωμική* (Genomics): η επιστήμη που ασχολείται με το *γονιδίωμα* (genome), αναλύει τη δομή και τη λειτουργία του συνόλου του DNA ενός οργανισμού.
  
- Η λ. *γονιδίωμα* (genome) είναι σύμμειγμα/συμφυρμός (blend), ένα είδος συντομευμένου συνθέτου από τα ουσιαστικά ***γονίδι(ο)*** και ***(χρωμόσ)ωμο*** (gene + chromosome).
- Ωστόσο το σύμμειγμα δεν έχει τη μορφή \**γονιδίωμο* αλλά *γονιδίωμα*.  
Αν *γονιδίωμα* = το σύνολο των γονιδίων, γιατί να μην υποθέσουμε ότι ο όρος παράγεται όπως και το *φύλλωμα*, δηλ. *γονίδιο* + *-ωμα* (περιληπτική σημασία);

Στη νεότερη ηλεκτρονική έκδοσή του το OED (2013)  
προτείνει: αγγλ. genome < gene + -ome < γερμ. Genom.

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- Ο όρος *γονιδίωμα* αποτελεί τον πυρήνα γύρω από τον οποίο δημιουργείται ένας κλάδος πολύ δυναμικός και νεολογιογόνος σε επίπεδο κατασκευής όρων,

*ωματική (ή ωμική) τεχνολογία*

**(omics technology)**

## 2. Μορφολογική ανάλυση των όρων σε *-ωμα*

- *ωματική (ή ωμική) τεχνολογία*
- Ο όρος σχηματίστηκε με απόσπαση του τελικού τεμαχίου από τον όρο Gen-omics (γονιδι-*ωματική* ή γεν-*ωμική*) και χρησιμοποιείται για ένα ευρύ φάσμα φυσικών επιστημών και μηχανικής, σκοπός των οποίων είναι η ανάλυση της βιολογικής πληροφορίας σε διαφορετικά επίπεδα, όπως το γονιδίωμα (genome), το μεταγράψωμα (transcriptome), το πρωτεϊνίωμα ή πρωτέωμα (proteome), το μεταβόλωμα (metabolome), το αλληλεπίδρωμα (interactome) κ.ά.  
<http://kedek.rc.auth.gr/> και <http://www.gonidiakes.gr/home/>
- Με βάση τους όρους αυτούς κατασκευάζονται νέοι όροι, για να κατονομαστούν οι νέοι ανάλογοι κλάδοι, π.χ.
- *Μεταγραφωμική* (Transcriptomics): μελετά το μεταγράψωμα,
- *Πρωτεϊνωμική* ή *Πρωτεωμική* (Proteomics): μελετά τις πρωτεΐνες με σκοπό την κατανόηση της δομής, της λειτουργίας και της ρύθμισης των βιολογικών συστημάτων,
- *Αλληλεπιδρωμική* (Interactomics) κ.ά.



# 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- Από τις 4 περιπτώσεις είναι καταγραμμένες:  
στις γραμματικές 1 (-μα)  
στα λεξικά 2 (-μα, -ωμα, ιατρ.)
- Στη 2<sup>η</sup> επαναδιατυπώσαμε τον ΚΚΛ, αφού ως βάση μπορεί να τεθεί όχι μόνο ουσιαστικό αλλά και επίθετο.
- Η 3<sup>η</sup> (-ωμα, βοτ./ζωολ.), ενώ έχει διαρκή παρουσία από την αρχαιότητα, δεν έχει καταγραφεί,
- Η 4<sup>η</sup> (-ωμα, γονιδ.) επίσης, δικαιολογημένα όμως, γιατί συνδέεται με το φαινόμενο της νεολογίας:  
η **γονιδιωματική** είναι νέος επιστημονικός κλάδος με πολλούς νεολογικούς όρους και ένα νέο επίθημα (-ωμα)

# 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- **Η έννοια της περιληπτικότητας**
- Τελικά η ΝΕ διαθέτει ένα ή τρία επιθήματα *-ωμα*;
- Κατά τη δομιστική θεωρία αλλά και από την άποψη της υπολογιστικής γλωσσολογικής ανάλυσης με στόχο την (ημι)αυτόματη μετάφραση έχουμε 3 ομώνυμα επιθήματα (ταύτιση μόνο στο σημαίνον όχι στη σημασία).
- Πρόκειται για **επιστημονικά επιθήματα** (σε ορολογίες επιστημών):
  - α) της **ιατρικής** ‘παθολογική κατάσταση, όγκος’,
  - β) της **βοτανικής** λ.χ. *φύλλωμα* ‘το σύνολο των φύλλων ενός δέντρου, ενός φυτού’, και της **ζωολογίας** π.χ. *πτέρωμα/φτέρωμα* ‘το σύνολο των φτερών και των πούπουλων των πτηνών’
  - γ) στην ορολογία της **γονιδιοματικής** ‘το σύνολο των γονιδίων’

# 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- Ωστόσο στο γνωσιακό επίπεδο υπάρχει **κάτι κοινό**:
- η εικόνα όπου πολλές μικρές οντότητες συνιστούν μία ενότητα, ένα σύνολο, παρά την πολλαπλότητα.
- Κεντρική η έννοια της **περιληπτικότητας**:
- η ανθρώπινη αντίληψη του κόσμου (πλάνη των αισθήσεων) θεωρείται βάση για τη δομή της ανθρώπινης γλώσσας
- Π.χ. η όραση: το μάτι μας δεν διακρίνει αντικείμενα με ελάχιστη διάμετρο, όταν δηλαδή είναι πολύ μικρά (π.χ. κόκκοι σκόνης).
- Επίσης, δεν βλέπει ούτε αυτά που είναι σε ελάχιστη απόσταση μεταξύ τους, τα θεωρεί σαν ένα όταν είναι πολύ κοντά, π.χ. το **δάσος**: από μακριά δε μπορούμε να διακρίνουμε τα δέντρα και τα βλέπουμε σαν ένα ενιαίο πράγμα.

# 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- **2 κατηγορίες περιληπτικών μη απλών ουσιαστικών:**
  - α) όσα έχουν αποκλειστικά περιληπτική σημασία και αναφορά (πρωτογενής), στην οποία συμβάλλει καθοριστικά το επίθημα:  
*σκυλο-λόι, γυναικο-μάνι, κλεφτ-ουριά, παπαῶ-αριό.*
  - Η **μειωτική σημασία** των πρωτογενώς περιληπτικών μη απλών ουσιαστικών οφείλεται στην απώλεια της οντολογικής ατομικότητας των [+ανθρώπινων] μελών που απαρτίζουν τα σύνολα αυτά
  - β) όσα έχουν μόνο περιληπτική αναφορά (αλλά όχι περιληπτική σημασία) (δευτερογενής), πβ. *ανθρωπότητα* (έναντι *τρυφερότητα*),  
*εργατιά* (έναντι *τσιγκουνιά*), *κυβέρνηση* (έναντι *διεύρυνση*)
  - Στην περίπτωση αυτή δεν ευθύνονται άμεσα τα επίθηματά για την περιληπτική αναφορά, η οποία συνδέεται με την ιδιότητα των ουσιαστικών αυτών να ανήκουν στις σημασιακές κατηγορίες ιδιότητα, ενέργεια
  - Αυτά δεν είναι εγγενώς μειωτικά.

### 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- Το επιστημονικό επίθημα **-ωμα** κατασκευάζει πρωτογενώς περιληπτικά ουσ.: εμφανές στην επιστήμη της βοτανικής και ζωολογίας αλλά και της γονιδιωματικής. Στην ιατρική αυτό είναι περισσότερο εμφανές σε επίπεδο αναφοράς παρά σημασίας.

# 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- **Απουσία μειωτικής σημασίας στα ουσιαστικά σε -ωμα:**
  - α) αναφέρονται σε [-ανθρώπινα] και
  - β) η υποκειμενικότητα, και συνεπώς και η μειωτική σημασία που συνδέεται με αυτή, δε βρίσκουν πρόσφορο έδαφος στον επιστημονικό λόγο.

**Το επίθημα -ωμα, επειδή είναι επιστημονικό,  
δεν εμπεριέχει μειωτική σημασία**
- Η ιστορική διαδρομή του -ωμα είναι ενδιαφέρουσα: η περιληπτικότητα γεννιέται δευτερογενώς με το -μα, αλλά δημιουργείται το επίθημα -ωμα πρωτογενώς περιληπτικό
- Παρόμοια η ιστορία του επιθήματος -μός, π.χ. αφανίζ(ω) → αφανισ-μός, από το οποίο παράγεται το -ισμός, που όμως κατασκευάζει ουσιαστικά με δευτερογενή περιληπτική αναφορά, π.χ. ελλην-ισμός, ρουχ-ισμός.
- Το πέρασμα από το -μα με τη σημασία 'ενέργεια ή αποτέλεσμα' και τη δευτερογενή περιληπτικότητα στο -ωμα με τη σημασία 'σύνολο' και την πρωτογενή περιληπτικότητα ισχύει και διαγλωσσικά.

### 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- Οι Κανόνες Κατασκευής Λεξημάτων
- Το -ωμα με πόσους ΚΚΛ συνδέεται;
- 1)  $[[X]_P (-μα)επίθημα]_O$ .
- 2)  $[[X]_O (-ωμα)_{επίθημα}]_O$  (Βοτανική, Ζωολογία, Γονιδιωματική)
- 3)  $[[X]_{O/E} (-ωμα)_{επίθημα}]_O$  (Ιατρική)

# 3. Προτάσεις για τη Γραμματική της ΝΕ

- Άμεση ανάγκη να συνταχθεί η Γραμματική της ΝΕ, ιδίως η **Γραμματική της επιστημονικής ΝΕ**
- Θα συμβάλει στην περιγραφή και ανάλυση των ευρωπαϊκών γλωσσών: τα χαρακτηριστικά των επιστημονικών επιθημάτων είναι κοινά στις ευρωπαϊκές γλώσσες.
- Τα **επιθήματα της γενικής γλώσσας** φέρουν σημασιακή οδηγία ξεχωριστή σε κάθε γλώσσα.
- Τα **επιστημονικά επιθήματα** = τα γλωσσικά εργαλεία με τα οποία οι επιστήμονες προσπαθούν να περιγράψουν και να ταξινομήσουν με ακρίβεια και συνέπεια τον κόσμο που τους περιβάλλει. Φέρουν σημασία κοινή στις ευρωπαϊκές γλώσσες, πβ.  
-ωμα 'παθολογική κατάσταση, όγκος στην ιατρική' στη ΝΕ και σε άλλες ευρωπαϊκές γλώσσες.
- Για το λόγο αυτό υπόκεινται πιο εύκολα σε δανεισμό σε σχέση με τα επιθήματα της γενικής γλώσσας



# Βιβλιογραφία

- Aliquot-Suengas S. , *Référence collective / sens collectif : La notion de collectif à travers les noms suffixés du lexique français*, δ.δ., Université Lille III, 1996.
- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., *Η νεολογία στην κοινή νεοελληνική*, Επιστημονική επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ., Παράρτημα αρ. 65, Θεσσαλονίκη, 1986.
- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., *Νεολογικός δανεισμός της νεοελληνικής – Άμεσα δάνεια από τη γαλλική και αγγλοαμερικανική – Μορφολογική ανάλυση*, Θεσσαλονίκη, 1994.
- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., «Διαδικασίες κατά τη δημιουργία των όρων», *Ελληνική γλώσσα και ορολογία - Πρακτικά του 1ου συνεδρίου ΕΛΕΤΟ*, Αθήνα, 1997, σ. 77-87.
- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., *Αντίστροφο λεξικό της νέας ελληνικής*, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Α.Π.Θ., 2002.
- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α. & Σ. Γαλανή, «Το επίθημα -ισμός στη νεοελληνική», *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα* 15, Θεσσαλονίκη, 1995, σ. 519-529.
- Αναστασιάδη Α. & Α. Φλιάτουρας «Το επίθημα -ωμα στην ιατρική ορολογία», *Ελληνική γλώσσα και ορολογία - Πρακτικά του Δ' συνεδρίου ΕΛΕΤΟ*, Αθήνα, 2003, σ. 74-84.
- Βελούδης Γ., *Από τη σημασιολογία της ελληνικής γλώσσας – Όψεις της επιστημικής τροπικότητας*, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Α.Π.Θ., 2010.
- Berrendonner A. & V. Clavier, «Examen d'une série morphologique dite 'improductive' en français : Les noms dénominaux en -age», *Silicales* 1, Université de Lille, 1997, 35-4.
- Corbin D. , *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*, 2 τ., Tübingen, Max Niemeyer Verlag 1989, 2η έκδ. Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires de Lille, 1991.
- Corbin D. , "Introduction. La formation des mots : structures et interprétations", *Lexique* 10, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires de Lille, 1991, pp. 7-30.
- Ευθυμίου Α., Περιληπτική σημασία/αναφορά στα επιθηματοποιημένα ουσιαστικά της Νέας Ελληνικής, *Ελληνική γλωσσολογία-Πρακτικά του Γ' διεθνούς γλωσσολογικού συνεδρίου για την ελληνική γλώσσα*, Αθήνα, 1999, σ. 333-340.
- Kerbrat-Orecchioni C. , *L'énonciation – De la subjectivité dans le langage*, Paris, Masson & Armand Colin, 1980, 1997.
- Κλαίρης Χρ. & Γ. Μπαμπινιώτης *Γραμματική της νέας ελληνικής – Δομολειτουργική-Επικοινωνιακή*, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα, 2005. *Γραμματική της νέας ελληνικής – Δομολειτουργική-Επικοινωνιακή, Ι. Το όνομα-Αναφορά στον κόσμο της πραγματικότητας*, Αθήνα, Ελληνικά Γράμματα, 1996.
- Kocourek R. , *La langue française de la technique et de la science*, O. Brandstetter Verlag GMBH & CO.KG, Wiesbaden, 1982.
- Λεξικό της κοινής νεοελληνικής*, Θεσσαλονίκη, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 1998, (ΛΚΝ).
- Liddell H.G. & R. Scott, *Greek-English Lexicon With a Revised Supplement*, Clarendon Press, Oxford, 1996.
- Μπαμπινιώτη Γ., *Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας*, Αθήνα, Κέντρο Λεξικολογίας, 1998, 2002, (ΛΝΕ).
- Μπαμπινιώτη Γ., *Ετυμολογικό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας – Ιστορία των λέξεων*, Αθήνα, Κέντρο Λεξικολογίας, 2009.
- Paul J. , *Le vocabulaire de la chimie : spécificité de la suffixation nominale*, αδημοσίευτη κύρια μεταπτυχιακή εργασία (DEA), Université Lille III, 1992.
- Robert P. , *Le Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Société du Nouveau Littré, Paris, 1969.
- Συμεωνίδη Χ., Γ. Ξενής, Α. Φλιάτουρας, *Λεξικό αρχαίας ελληνικής γλώσσας – Α', Β', Γ' Γυμνασίου*, ΟΕΔΒ, 2007.
- Sweetser E., *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*, 1990.
- The American Heritage – Dictionary of the English Language*, 2000 by Houghton Mifflin Company. Updated in 2009.
- The Compact Edition of the Oxford English Dictionary*, vol. III, Oxford, Clarendon Press, 1987. OED Online. June 2013. Oxford University Press.  
<<http://www.oed.com/view/Entry/77619?p=emailA046GTMoskypE&d=77619>>.
- Τριανταφυλλίδης Μ., *Νεοελληνική γραμματική (της δημοτικής)* (1941), Αθήνα, ΟΕΣΒ, Θεσσαλονίκη, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Α.Π.Θ., 1978.
- Τσοπανάκης Α., *Νεοελληνική γραμματική*, Θεσσαλονίκη, Κυριακίδης, 1994.
- Webster's Third New International Dictionary of the English Language Unabridged*, Merriam – Webster Inc., USA, 1993.

**Σας ευχαριστώ**